

**Montage- und Gebrauchsanweisung**

**Prescriptions de montage et mode d'emploi**

**Instructions on mounting and use**

**Montage- en gebruiksaanwijzing**

**Istruzioni di montaggio e d'uso**

**Instrucciones de montaje y para el uso**

**InSTRUÇÕES para montagem e utilização**

**Návod na montáž a použití**

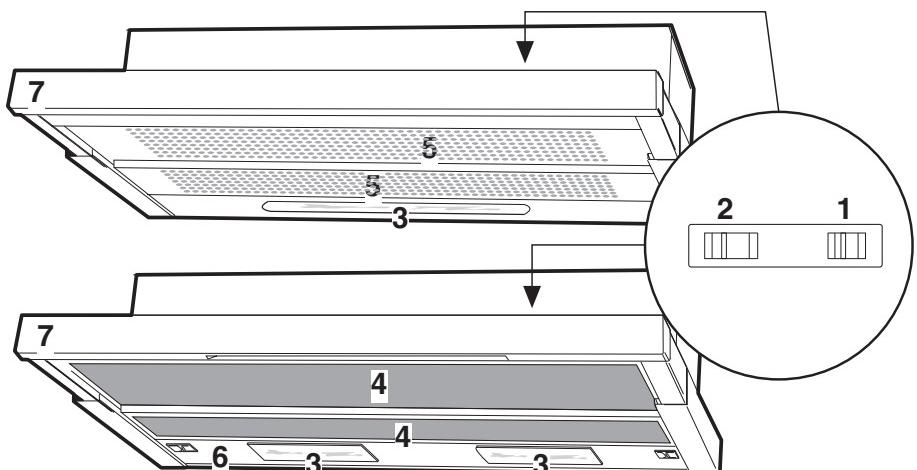
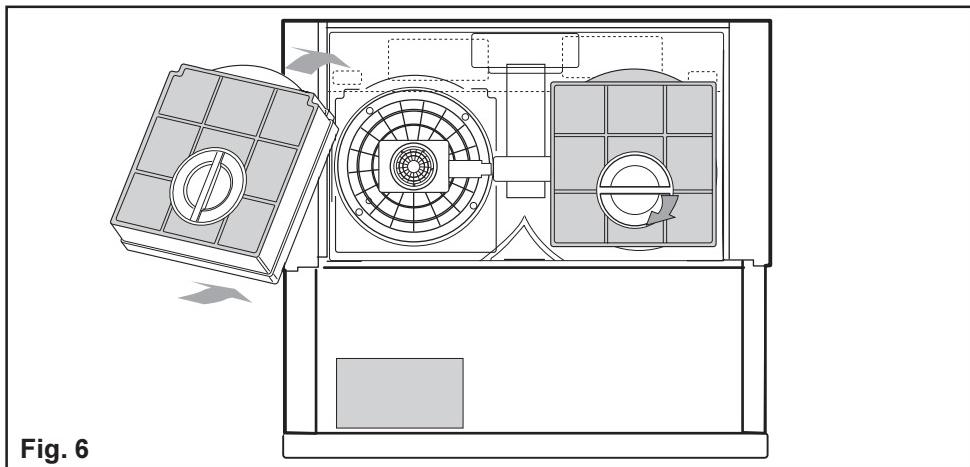
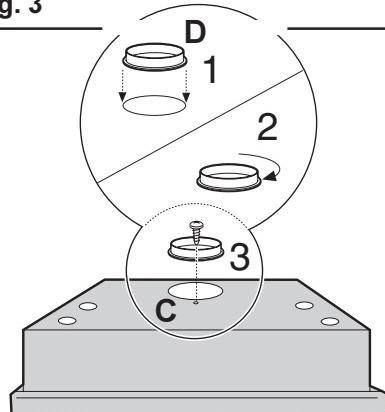
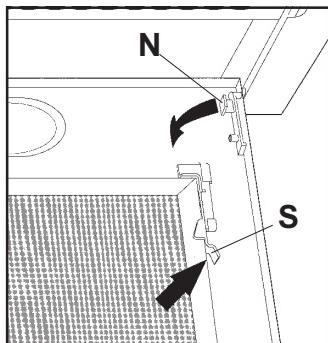
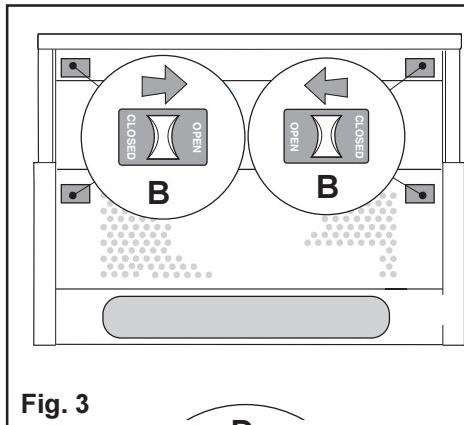
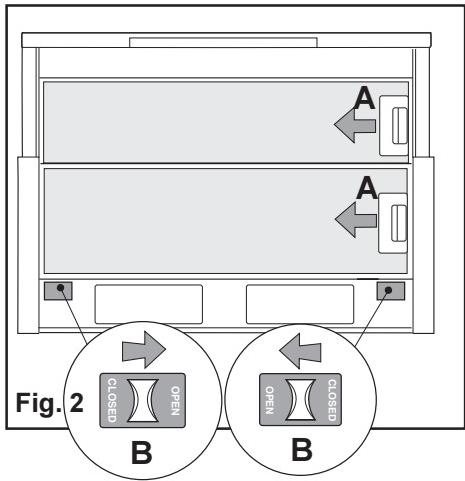
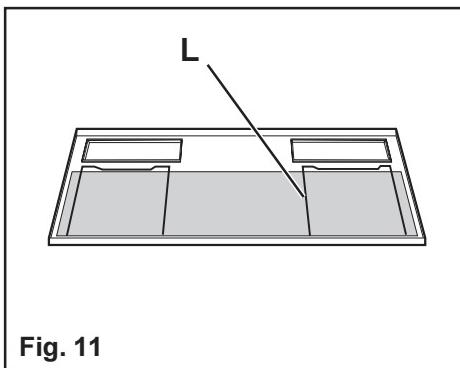
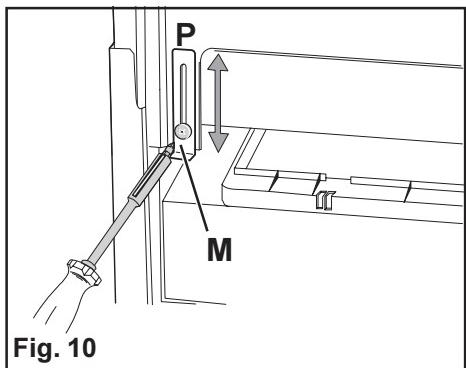
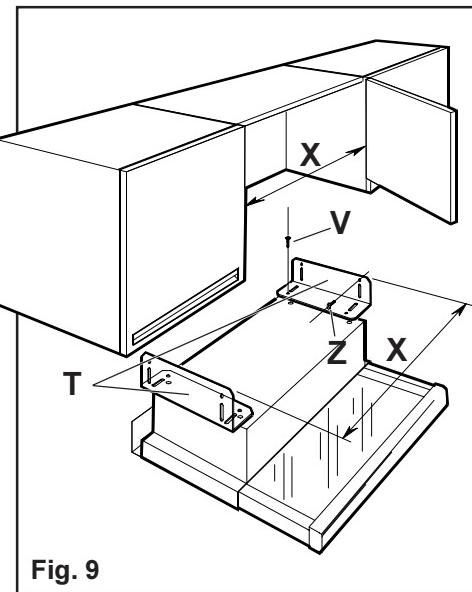
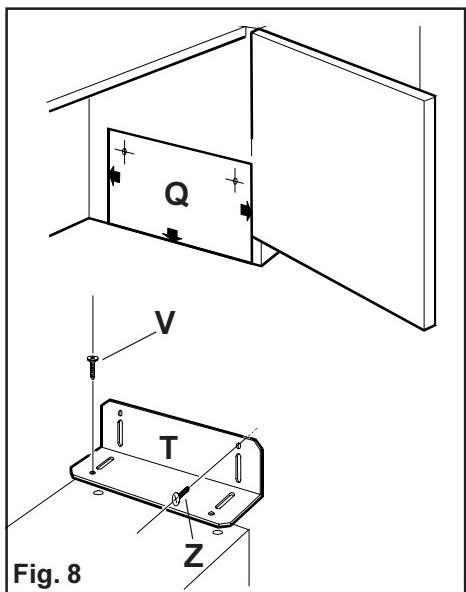
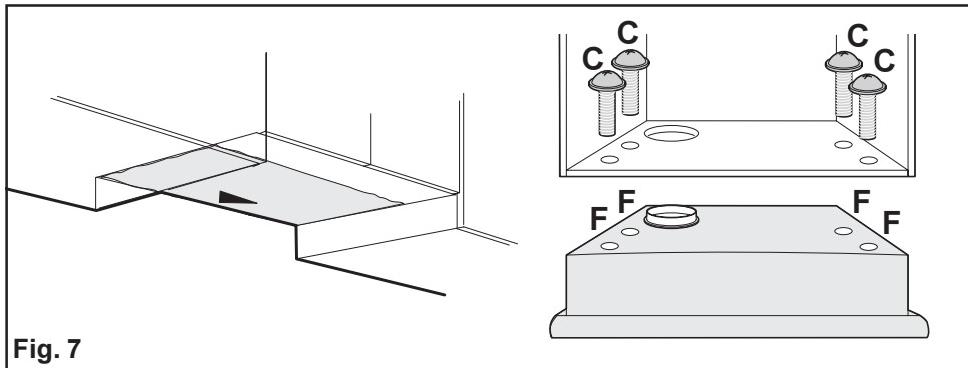


Fig. 1





Bitte auch die Abbildungen auf den ersten Seiten mit den alphabetischen Bezugnahmen, die im Text wiedergegeben sind, zu Hilfe nehmen. **Die Instruktionen, die in diesem Handbuch, gegeben werden, bitte ganz streng einhalten.** Es wird keinerlei Haftung übernommen für mögliche Mängel, Schäden oder Brände der Küchenhaube, die auf die Nichtbeachtung der Vorschriften in diesem Handbuch zurückzuführen sind.

## Geräteansicht - Abb. 1

1. Lichtschalter
2. Vorwahlschalter für die Leistungsstufen des Dunstabzugs
3. Arbeitsplatzbeleuchtung
4. Fettfilter
5. Fettfilterhalterungsrost (die Fettfilter befinden sich im Innern)
6. Leuchtenhalterung
7. Wrasenschirm

## Modell mit selbsttragenden Metallfiltern

### Entfernen der Fettfilter - Abb. 2

- a. Den Wrasenschirm vollständig herausziehen.
- b. Die seitlichen Griffe A zur gegenüberliegenden Seite hin drücken und die Filter herausziehen.

### Wiederanbringen der Filter

- a. Den Wrasenschirm vollständig herausziehen und den Fettfilter zum Abdecken des Wrasenschirms anbringen.
- b. Den Wrasenschirm erneut schließen und den zweiten Fettfilter montieren.

### Entfernen der Deckenleuchtenhalterung - Abb. 2

- a. Den Wrasenschirm vollständig herausziehen.
- b. Zum Abnehmen der Halterung die Sperriegel B gegeneinander verschieben (Richtung "Open" gemäß des Aufdrucks auf dem Plastikteil des Sperriegels).

## Modell mit Fettfilterhalterungsrost

### Entfernen der Fettfilterhalterungsroste - Abb. 3

- a. Den Wrasenschirm vollständig herausziehen.
- b. Zum Abnehmen der Roste B die Sperriegel gegeneinander verschieben (Richtung "Open" gemäß des Aufdrucks auf dem Plastikteil des Sperriegels).
- c. Zum vollständigen Entfernen der Roste die Haltestifte N, die als Zapfen für die Roste fungieren, betätigen. (Abb. 4)

## Anwendung

### Abluftbetrieb

Die verbrauchte Luft wird über ein Rohr nach Außen abgeleitet, welches mittels eines Abluftstutzens D an die Abzugsöffnung C anzuschließen ist. (Abb. 5).

Der Durchmesser des Abluftschlauches muß mit dem des Abluftstutzens übereinstimmen.

### Umluftbetrieb

- Die Luft wird mittels Aktivkohlefilter (je nach Modell 1 oder 2 Filter) gereinigt und in den Raum zurückgeführt.
- Der Einsatz eines Aktivkohlefilters ist erforderlich, wenn man über keine Abluftleitung verfügt, oder die Installation einer solchen unmöglich ist.
- Die gereinigte Luft wird oberhalb des Hängeschrankes mittels eines durch den Hängeschrank verlegten Abluftschlauches abgeleitet; der Durchmesser dieses Abluftschlauches muß dem des Abluftstutzens D entsprechen. (Abb. 5)

Die Montage (und die Demontage) der mit 1 Motor und mit 2 Motoren ausgestatteten Hauben ist identisch.

- a. Fordern Sie, unter Angabe des Modells Ihrer

Dunstabzugshaube, bei Ihrem Lieferanten den Aktivkohlefilter an (1 Filter für die 1-motorige Haube, 2 Filter für die 2-motorige Haube).

**Achtung! Einige Aktivkohlefilter werden (zum Schutz der Filtereigenschaften) mit einem durchsichtigen Schutzfilm geliefert; dieser muß vor dem Anbringen des Filters entfernt werden.**

- b. Den Wrasenschirm vollständig herausziehen.
- c. Die Fettfilter oder die Roste entfernen.
- d. Die Leuchtenhalterung entfernen.
- e. Den Aktivkohlefilter zum Abdecken des Kunststoffrostes, welcher als Schutz des Gebläses dient, einsetzen. (Abb. 6)
- f. Den mittleren Griff bis zum Anschlag nach rechts drehen.
- g. Die Fettfilter oder die Roste erneut anbringen.

## Installation

Bei der Installation der Dunstabzugshaube müssen zwischen unterer Gerätekante und den Kochmulden folgende Mindestabstände eingehalten werden:

650 mm über Elektroherden

700 mm über Gas-, Öl- und Kombiherden.

Wenn die Installationsanweisungen des Gaskochgeräts einen größeren Abstand vorgeben, ist dieser zu berücksichtigen.

## Warnung

Wenn die Dunstabzugshaube gleichzeitig mit Geräten, die nicht mit elektrischer Energie betrieben werden, in Betrieb ist, darf der Unterdruck des Raumes 4 pa ( $4 \times 10^{-5}$  bar) nicht überschreiten. Die Küchenhaube niemals einschalten, ohne das Gitter korrekt einzusetzen! Die angesaugte Luft darf nicht in ein Abluftrohr geleitet werden, in das die Abluft von Geräten geleitet wird, die an eine andere Energiequelle als an die elektrische angeschlossen sind. Ein Raum, in dem gleichzeitig eine Küchenhaube und Geräte in Betrieb sind, die an eine andere Energiequelle als an die elektrische angeschlossen sind, muß immer gut belüftet werden. Es ist strengstens verboten, unter der Küchenhaube Speisen auf offener Flamme zuzubereiten. Offenes Feuer schädigt die Filter und kann einen Brand verursachen, daher muß dieses in jedem Falle vermieden werden. Beim Frittieren muß das erhitzte Öl ständig kontrolliert werden, um zu vermeiden, dass es in Brand gerät. Was die technischen Abstände und die Sicherheitsabstände betrifft, die bei der Ableitung der Dämpfe beachtet werden müssen, so sind die Angaben der zuständigen örtlichen Behörden strengstens einzuhalten.

## Elektrischer Anschluss

Die Netzspannung muss der Spannung entsprechen, die auf dem Typenschild im Inneren der Küchenhaube angegebenen ist. Wenn die Küchenhaube mit einem Netzstecker ausgestattet ist, diesen an eine den gültigen Normen entsprechende, jederzeit zugängliche Steckdose anschließen. Wenn die Küchenhaube nicht mit einem Netzstecker ausgestattet ist, muss sie direkt an das Stromnetz angeschlossen werden. Dazu einen zweipoligen normierten Schalter anbringen, dessen geöffnete Anschlüsse mindestens 3 mm auseinanderliegen müssen (gut zugänglich).

## Befestigung der Dunstabzugshaube

Der Abluftschlauch muß einen Durchmesser aufweisen, der dem auf der Abluftöffnung der Dunstabzugshaube montierten Abluftstutzen entspricht.

Die horizontal verlaufenden Teile des Schlauches müssen eine geringe Neigung (ca. 10%) nach oben aufweisen, damit die Abluft einwandfrei ins Freie geleitet werden kann.

- Zur Befestigung der Dunstabzugshaube gehen Sie wie folgt vor:
- Gemäß den Befestigungspunkten F der Dunstabzugshaube (Abb. 7) die Löcher in den Hängeschrankboden bohren oder, falls im Beipack vorhanden, das dafür vorgesehene Bohrschema verwenden (die mit Pfeil gekennzeichnete Kante muß der rückwärtigen Hängeschrankkante entsprechen (Abb. 7).
  - Zum Verlegen des Abluftschlauches muß auch ein Ausschnitt am Boden und an der Oberseite des Hängeschrankes vorgenommen werden (achten Sie bitte hierbei darauf, daß der Durchmesser dieses Ausschnittes 15 mm größer ist als der Durchmesser des verwendeten Abluftschlauches).
  - Vom Innern des Hängeschrankes her die 4 mitgelieferten Schrauben C (Abb. 7) in die entsprechenden Löcher F einschrauben (Abb. 7).

### Montage mit seitlichen Bügeln

(wenn diese als Ausstattung mitgeliefert werden)

Der Dunstabzug kann mit Hilfe von zwei Bügeln auch seitlich an dem Oberschrank befestigt werden.

In diesem Fall (Abb. 8-9) wie folgt vorgehen:

- Bohren Sie zwei Löcher von 2 mm Durchmesser in der rechten und linken Seite vom Oberschrank entsprechend der mitgelieferten Bohrschablone Q.
- Die zwei Bügel T mit den Schrauben V 4,2x35 an der Haube befestigen (Die Bügel sind in der Breite verstellbar, wegen der verschiedenen Dicke der Schrankwände).
- Den Dunstabzug nun mit den Schrauben Z 3,5x13 an dem Schrank befestigen.

### Regulierung des Wrasenschirms

Die Dunstabzugshaube kann unter Hängeschränken unterschiedlicher Tiefe installiert werden. Entsprechend der Anforderungen kann das Öffnen und Schließen des Wrasenschirms reguliert werden.

Hierzu die Ansauggitter entfernen, die Schrauben M lockern, die Befestigungselemente P entsprechend regulieren und die Schrauben M erneut anziehen (Abb. 10)

### Gebrauchsanleitung

Die Dunstabzugshaube verfügt über verschiedene Leistungsstufen. Um eine optimale Leistung zu erzielen, empfehlen wir, bei normalen Bedingungen niedrigere Stufen zu verwenden und die hohen Stufen nur bei besonders hoher Konzentration von Kochdünsten einzuschalten.

Wir empfehlen Ihnen, das Gerät kurz vor Kochbeginn einzuschalten und es nach Kochbeendigung noch weitere 15 Minuten nachlaufen zu lassen, damit ein einwandfreier Abzug aller Kochdünste gewährleistet wird.

### Wartung

**Achtung!** Bitte denken Sie daran, das Gerät bei jeder Wartung vom Stromnetz abzuschalten.

### Fettfilter

Dieser hat die Aufgabe, die in den Küchendünsten enthaltenen Fettpartikel zurückzuhalten.

- Synthetikfilter** (Stärke 10-15 mm): Reinigen Sie diesen Filter einmal im Monat in einer lauwarmen Spülmitte lauge und lassen ihn dann, ohne ihn zu wringen, gut trocknen. Er muß nach 5-6 Reinigungen ausgewechselt werden.

- Dünner Synthetikfilter** (Stärke ca. 1 mm): Dieser ist auszuwechseln, wenn die obere Färbung im unteren Teil sichtbar wird.
- Dünner Synthetikfilter** (Stärke ca. 1 mm): Dieser Filter, ohne Sättigungsanzeige, ist alle zwei Monate auszuwechseln.
- Metallfilter:** Unbegrenzte Lebensdauer  
Dieser Filter ist mindestens einmal im Monat in einer lauwarmen Spülmitte lauge, oder, wenn möglich, im Spülautomaten (bei 60°C) zu reinigen.  
Den Metallfilter erst dann wieder einsetzen, wenn er ganz trocken ist.

### Demontage der Fettfilter (bei Modellen mit Fettfilterhalterungsrosten)

Zum Entfernen des verschmutzten Fettfilters gehen Sie wie folgt vor:

- Den Wrasenschirm herausziehen und die Ansauggitter, auf denen die Fettfilter aufliegen, öffnen.
- Die Halter L des Fettfilters lösen und ihn dann herausziehen (Abb. 11) oder, wenn es sich um Spezial-Metallfilter handeln sollte, diese durch Druck auf die Plastikfedern S aushaken. (Abb. 4)
- Wird der Fettfilter gereinigt oder ausgewechselt, empfehlen wir auch den Rost in einer lauwarmen Seifenlauge zu waschen.
- Den gut getrockneten Filter erneut anbringen oder bei einem Filterwechsel, den neuen Fettfilter montieren.

### Kohlefilter

Erdient zur Auflösung der Küchendünste während des Kochens. Der Filterwechsel erfolgt bei normalem Gebrauch nach spätestens 4 Monaten. Der Kohlefilter darf auf keinen Fall gewaschen werden. Fordern Sie den Ersatzfilter bei Ihrem Händler an.

### Demontage des Kohlefilters

- Den Wrasenschirm vollständig herausziehen.
- Die Fettfilter abnehmen und die Deckenleuchtenhalterung (oder den Fettfilterhalterungsrost) entfernen.
- Den mittleren Griff des Aktivkohlefilters nach links drehen und ihn aus seinem Sitz herausziehen (Abb. 6). Zur Montage des neuen Filters in umgekehrter Reihenfolge vorgehen.

### Glühlampenwechsel

- Den Wrasenschirm vollständig herausziehen.
- Die Leuchtenhalterung oder den hinteren Fettfilterhalterungsrost entfernen.
- Die defekten Glühlampen auswechseln. Verwenden Sie bitte nur kerzenförmige max. 40W Glühlampen (E14).
- Falls der technische Kundendienst angefordert werden soll, weil die Beleuchtung nicht funktioniert, überprüfen Sie bitte zuerst, ob die Glühbirnen fest eingeschraubt sind.

### Reinigung

Die Küchenhaube muß sowohl innen als auch aussen häufig gereinigt werden.

Zur Reinigung ein mit denaturiertem Alkohol oder flüssigem Neutralreiniger getränktes Tuch verwenden. Keine Produkte nehmen, die Scheuermittel enthalten.

**Zur Beachtung:** Die Nichtbeachtung der Anweisungen, die die Reinigung der Dunstabzugshaube und das Auswechseln und die Reinigung der Filter betreffen, können Brandgefahr verursachen.

Wir empfehlen daher die folgenden Anweisungen zu beachten.

Consult the designs in the front pages referenced in the text by alphabet letters. **Closely follow the instructions set out in this manual.** All responsibility, for any eventual inconveniences, damages or fires caused by not complying with the instructions in this manual, is declined.

## Introduction to the Hood - Fig. 1

1. Light Switch
2. Motor Speed Switch
3. Light Covers - illumination of the Cooking Surface
4. Grease Filters
5. Grease Filter Support Grate (the grease filters are located within).
6. Light Cover Supports
7. Pull-Out Drawer

## Model with Self-supporting Metal Filters

### Removing the Grease Filters - Fig. 2

- a. Remove the pull-out drawer completely.
- b. Press the side handles (A) towards the opposite side and remove the filters.

### Putting the Filters Back in Place

- a. Remove the pull-out drawer completely and mount the grease filter so that it covers the drawer.
- b. Close the drawer and install the remaining grease filter.

### Opening the Light Cover Support

- a. Remove the pull-out drawer completely.
- b. Push the B knobs inwards toward each other (in the "Open" direction as indicated on the plastic knob itself).

## Model with Grease Filter Support Grate

### Opening the Grease Filter Support Grates - Fig. 3

- a. Remove the pull-out drawer completely.
- b. Push the B knobs inwards toward each other (in the "Open" direction as indicated on the plastic knob itself).
- c. To remove the grates completely, use the N spring fasteners, which act as pins to hold the grate in place (Fig. 4).

## Systems Available

Two systems are available:

## Venting Outdoors

The air is vented outdoors through a duct which must be connected to the exhaust opening (C - Fig. 5) by means of the flange (D). The diameter of the exhaust duct must be exactly the same as that of the flange.

## Air Recirculation

- The air is cleaned by means of charcoal filters (one or two depending on the model) and then circulated back into the room.
- The use of a charcoal filter is necessary when the hood cannot be vented outdoors either because ducting is not available or cannot be installed.
- The filtered air is returned from atop the cabinet through a duct that passes through the cabinet itself. The diameter of the duct must be the same as that of flange D (Fig. 5).

The installation (or removal) steps are identical for hoods with either 1 or 2 motors:

- a. Request a charcoal filter from the retailer, specifying the model and type of hood (1 filter for a hood with one motor and

2 filters for a hood with 2 motors).

*Caution! Some charcoal filters come covered with a plastic film to protect their filtering properties. If this is the case, remove the film before installing the filter.*

- b. Remove the pull-out drawer completely.
- c. Remove the grease filters or the grates.
- d. Open the light cover support.
- e. Install the charcoal filter so that it covers the plastic grate which protects the ventilation fan (Fig. 6).
- f. Turn the center handle in the clockwise direction until it locks in place.
- g. Remount the grease filters and the grates.

## Installation

When installed, the distance between the hood and burners must be not less than 65 cm for electric burners or 70 cm for gas or mixed-fuel burners.

If the instructions for installation for the gas hob specify a greater distance, this must be adhered to.

Do not tile, grout or silicone this appliance to the wall. Surface mounting only.

Do not fix chimney flue to furniture or fly over shelves unless the chimney flue can be easily removed, in case maintenance is ever required.

## Caution

This appliance is designed to be operated by adults. Children should not be allowed to tamper with the controls or play with the appliance.

Do not use the cooker hood where the grill is not correctly fixed! The suctioned air must not be conveyed in the same channel used for fumes discharged by appliances powered by other than electricity. The environment must always be adequately aerated when the cooker hood and other appliances powered by other than electricity are used at the same time. Flambé cooking with a cooker hood is prohibited. The use of a free flame is damaging to the filters and may cause fire accidents, therefore free flame cooking must be avoided. Frying offfoods must be kept under close control in order to avoid overheated oil catching fire. Carry out fumes discharging in accordance with the regulations in force by local laws for safety and technical restrictions.

## Electrical connection

The electrical tension must correspond to the tension noted on the label placed inside the cooker hood. Connect the electrical plug, where provided, to an easily accessible outlet in conformity with local standards in force.

Where an electrical plug is not provided (for direct connection to electrical network) place a standards approved bipolar switch with an aperture distance of not less than 3mm (accessible) from the contacts.

## Mounting the Hood

The diameter of the ventilation duct must be the same as the that of the flange mounted on the ventilation hole on the hood. The horizontal sections of the ducting must be installed at a slight angle (about 10%) to facilitate venting the vapours and fumes outdoors.

To mount the hood proceed as follows:

- a. Drill holes in the bottom of the cabinet so that they correspond with the holes (F) in the hood used to fasten it to the cabinet. Use the drilling template if it has been provided (the edge with the arrow should correspond with the back edge of the cabinet - Fig. 7).

- b. Drill a hole on the back and in the top of the cabinet for the ventilation duct (a good rule of thumb is to make the diameter of the hole 15 mm larger than that of the duct used).
- c. Insert the **C** screws supplied with the hood into the **F** holes and tighten the hood to the cabinet (Fig. 7).

### Assembly using side bracket (if supplied)

The hood can also be mounted by means of two brackets supplied with the hood. To fix the hood in this way (Fig. 8-9), proceed as follows:

- a. Drill two holes Ø 2 mm on the two sides of the cupboard from the inside using the template **Q** supplied.
- b. Fix the two brackets **T** to the upper side of the hood using screws **V** 4,2 x 35 (the position of the brackets can be adjusted in width according to the thickness of the cupboard panels).
- c. Fix the hood, through the brackets already mounted, on the inside of the cupboard using screws **Z** 3,5 x 13 (two each side).

### Adjusting the Pull-Out Drawer

The hood can be installed beneath cabinets with varying depths. Adjustments for opening and closing the drawer can be made based on your specific needs.

To adjust the drawer, remove the ventilation grates by loosening the **M** screws and adjusting the **P** brackets. Then retighten the **M** screws (Fig. 10).

### Using the hood

The hood is provided with several speeds. For the best performance, we recommend using the low speeds in normal conditions and the high speeds when strong odour and vapour concentrations are present.

We recommend starting the hood a few minutes before cooking and keeping it running for at least 15 minutes until all the odours have been eliminated.

### Maintenance

**Caution!** Before performing any maintenance, disconnect the hood from the electrical supply.

### Grease Filter

The grease filter serves to trap grease particles by suspending them.

1. **Synthetic Filter** (thickness: 10-15 mm): wash the filter in warm water and a biodegradable detergent once a month. Let dry without wringing. Replace after the filter has been washed 5 or 6 times.
2. **Thin Synthetic Filter** (approximately 1 mm thick): replace when the coloring from the top is visible on the bottom part.
3. **Thin Synthetic Filter** (approximately 1 mm thick - without saturation indicator) replace every two months.
4. **Metal Filter**: unlimited life; wash every month in warm soapy water, or, if possible, in the dishwasher (60°C). Let dry before reinstalling it.

### Removing the Grease Filters (for models with grease filter support grates)

To remove the dirty grease filter, proceed as follows:

- a) Remove the pull-out drawer completely and open the ventilation grates that support the grease filters.
- b) Remove the **L** fasteners for the grease filter and remove it (Fig. 11). If special metal filters have been installed, press on the plastic springs (**S**) to unhook them (Fig. 4).
- c) When washing or replacing the grease filter, wash the grate as

well with warm soapy water.

- d) Remount the new filter or the old one after it has dried thoroughly.

### Charcoal Filter

The charcoal filter serves to eliminate odours that form during the cooking process. Under normal use conditions, the filter should be replaced every 4 months. It can be ordered from the retailer. The charcoal filter must never be washed.

To remove the charcoal filter, proceed as follows:

- a. Remove the pull-out drawer.
- b. Remove the grease filters and open the light cover support (or the greas filter support grate).
- c. Turn the center knob on the charcoal filter in the counterclockwise direction and remove the filter from its seat (Fig. 6, in reverse).

### Replacing the Lamp

- a. Remove the pull-out drawer.
- b. Open the light cover support or the back grease filter support grate.
- c. Replace the burned out lamp, using only 40W (max) olive-shaped bulbs (E14).
- d. Before calling for customer service because the lighting system does not work, make sure that the lamps are screwed in tightly.

### Cleaning

The cooker hood should be cleaned regularly internally and externally.

For cleaning use a cloth moistened with denatured alcohol or neutral liquid detergents. Avoid abrasive detergents.

#### Warning:

Failure to carry out the basic standards of the cleaning of the cooker hood and replacement of the filters may cause fire risks. Therefore we recommend observing these instructions.

Consulter les dessins de la première page avec les références alphabétiques que l'on retrouvera dans le texte explicatif. **Suivre strictement les instructions de cette notice.** Le constructeur décline toute responsabilité pour tous les inconvenients, dommages ou incendies provoqués à l'appareil et dus à la non observation des instructions de la présente notice.

### Présentation de la hotte - Fig. 1

1. Interrupteur éclairage
2. Interrupteur vitesse moteur
3. Plafonnier - Eclairage du plan de cuisson
4. Filtre anti-graisse
5. Grille de support du filtre anti-graisse (les filtres anti-graisse sont situés à l'intérieur)
6. Support du plafonnier
7. Tiroir amovible

### Modèle avec filtres métalliques auto-porteurs

#### Comment enlever les filtres anti-graisse - Fig. 2

- a. Retirez complètement le tiroir amovible.
- b. Tirez les poignées latérales A vers le côté opposé et sortez les filtres.

#### Comment remettre les filtres en place

- a. Enlevez le tiroir amovible et montez le filtre anti-graisse de façon qu'il couvre le tiroir.
- b. Refermez le tiroir et montez le filtre anti-graisse restant.

#### Comment ouvrir le support du plafonnier - Fig. 2

- a. Retirez complètement le tiroir amovible.
- b. Tirez les verrous de décrochage l'un vers l'autre (direction "Open", comme imprimé sur le verrou).

### Modèle avec grille de support du filtre anti-graisse

#### Comment ouvrir les grilles de support du filtre anti-graisse - Fig. 3

- a. Retirez complètement le tiroir amovible.
- b. Tirez les verrous de décrochage l'un vers l'autre (direction "Open", comme imprimé sur le verrou).
- c. Pour ôter complètement les grilles, agissez sur les ressorts de fixation N qui servent de pivot des grilles (Fig. 4).

### Emploi

Deux possibilités:

### Version à évacuation extérieure

L'air saturé est rejeté à l'extérieur par un conduit qui doit être raccordé à l'ouverture d'évacuation C par une colerette D (Fig.5). Le conduit d'évacuation doit avoir un diamètre équivalent à celui de la bride.

### Fonctionnement à recyclage intérieur

- L'air est purifié par un filtre au charbon actif (1 ou 2 filtres selon le modèle) pour être ensuite renvoyé dans la pièce.
- L'emploi d'un filtre au charbon actif s'avère nécessaire quand on ne dispose pas de conduit d'évacuation vers l'extérieur, ou quand son installation est techniquement impossible.
- L'air filtré est évacué au-dessus de l'élément suspendu par un

conduit qui traverse l'élément et dont le diamètre doit être équivalent à celui de la bride D (Fig. 5).

Le montage (et le démontage) des hottes à 1 ou à 2 moteurs s'effectue de la même façon:

- a. Demandez à votre fournisseur un filtre au charbon actif, en indiquant le modèle de votre hotte (1 filtre pour hotte à 1 moteur, 2 filtres pour hotte à 2 moteurs).

*Attention! Certains filtres au charbon sont enveloppés dans un film plastique transparent de protection: ôtez cette pellicule avant d'installer le filtre.*

- b. Enlevez complètement le tiroir.
- c. Dégarez les filtres anti-graisse ou les grilles.
- d. Ouvrez le support du plafonnier.
- e. Positionnez le filtre au charbon actif de façon qu'il couvre la grille en plastique protégeant le ventilateur aspirant.
- f. Tournez la poignée centrale dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à son blocage.
- g. Remontez les filtres anti-graisse ou les grilles.

### Installation

L'appareil en service ne doit pas être placé à une distance du plan de travail inférieure à 65 cm pour les tables de cuisson à feux électriques et à 70 cm pour les tables de cuisson gaz ou mixtes. Si les instructions d'installation du dispositif de cuisson au gaz spécifient une plus grande distance, il faut en tenir compte.

### Attention

Ne jamais utiliser la hotte sans avoir installé correctement la grille! L'air aspiré ne doit pas être expulsé dans un conduit utilisé pour l'échappement des fumées d'appareils alimentés avec une énergie autre que l'énergie électrique. Il faut prévoir une bonne aération du local lorsque l'on utilise simultanément une hotte et des appareils alimentés avec une autre énergie que l'électricité. Il est strictement défendu de faire flamber des aliments sous la hotte. Toute flamme sous la hotte peut endommager les filtres et causer un incendie. La friture doit être surveillée pour éviter que l'huile surchauffée ne s'enflamme. Pour des raisons techniques et de sécurité veuillez suivre scrupuleusement les réglementations locales relatives à l'évacuation des fumées.

### Branchemenr électrique

La tension du réseau doit correspondre à la tension indiquée sur l'étiquette des caractéristiques située dans la hotte. Si la hotte est fournie avec une fiche, la raccorder à une prise accessible conforme aux normes en vigueur. Si la hotte est fournie sans fiche (branchement direct sur le réseau), la raccorder à un interrupteur bipolaire normalisé ayant une distance des contacts supérieure à 3 mm (accessible).

### Fixation de la hotte

Le conduit d'évacuation doit avoir un diamètre équivalent à celui de la bride montée sur l'orifice d'évacuation de la hotte.

Dans les passages horizontaux, le conduit doit avoir une légère inclinaison (10% environ) vers le haut afin de transporter aisément l'air à l'extérieur de la pièce.

Pour la fixation de la hotte, procédez de la façon suivante:

- a. Percez les trous à la base de l'élément suspendu en correspondance des points de fixation F de la hotte (Fig. 7) ou bien à l'aide du gabarit fourni éventuellement avec l'appareil (le bord avec la flèche doit correspondre au bord arrière de l'élément suspendu - Fig. 7).
- b. Percez également un trou sur la base et sur le côté supérieur de l'élément suspendu, pour faire passer le conduit d'évacuation (ce trou doit avoir un diamètre de 15 mm plus grand que le diamètre du conduit d'évacuation utilisé).
- c. De l'intérieur du meuble, insérez les 4 vis C (Fig. 7) fournies avec l'appareil, et vissez-les sur les trous prévus F (Fig. 7).

### Montage au moyen de brides de fixation latérales (uniquement si ces dernières sont fournies avec l'appareil)

La hotte peut être fixée au meuble par deux étriers de fixage fournies avec l'appareil.

Si l'on veut utiliser ce type de fixage (Fig. 8-9), procéder comme suit:

- a. Percer deux trous de 2 mm de diamètre sur la partie intérieure droite et sur la partie intérieure gauche du meuble en utilisant le schéma de fixage Q fourni avec l'appareil.
- b. Fixer les deux étriers T à la hotte par les vis V 4,2 x 35 (les étriers se règlent en largeur selon l'épaisseur des parois latérales du meuble).
- c. Fixer la hotte, avec les étriers, au meuble, par les vis Z 3,5 x 13 (2 par côté).

### Réglage du tiroir amovible

L'installation de la hotte pouvant s'effectuer au-dessous d'éléments suspendus de différentes épaisseurs, l'ouverture et la fermeture du tiroir amovible peut être réglée selon les exigences. Pour ce faire, enlevez les grilles d'aspiration, desserrez les vis M, réglez les brides P et serrez les vis M (Fig. 10).

### Mode d'emploi

La hotte est équipée d'un moteur à plusieurs vitesses. Pour un meilleur rendement, utilisez la vitesse minimale dans les conditions normales et la vitesse maximale pour de fortes concentrations d'odeurs et de vapeurs.

Il est recommandé de mettre en marche la hotte quelques minutes avant le début de la cuisson, et de la laisser branchée pendant quinze après la fin de la cuisson, afin d'éliminer complètement toutes les odeurs.

### Entretien

**Attention!** Débrancher l'appareil du réseau électrique avant de procéder à toute opération d'entretien.

### Filtre anti-graisse

Il a pour tâche de bloquer les particules de graisse en suspension.

1. filtre synthétique (10+15 mm d'épaisseur): lavez le filtre, une fois par mois, avec de l'eau tiède additionnée d'un détergent biodégradable, laissez-le sécher sans le tordre, remplacez-le au bout de 5/6 lavages.
2. filtre synthétique mince (1 mm d'épaisseur environ) remplacez-

le quand la couleur du dessus devient visible dans le bas.

3. Le filtre synthétique mince (1 mm d'épaisseur environ) sans indicateur de saturation, remplacez-le tous les deux mois.
4. filtre métallique: durée de vie illimitée, lavez-le tous les mois avec de l'eau tiède et du savon ou, si possible, en lave-vaisselle (60°C). Laissez-le sécher avant de le remonter.

### Démontage des filtres anti-graisse (pour les modèles avec grilles de support du filtre anti-graisse)

Pour dégager le filtre anti-graisse usé procédez comme suit:

- a) Enlevez le tiroir amovible et ouvrez les grilles d'aspiration supportant les filtres anti-graisse.
- b) Dégagiez les arrêts de fixation L du filtre anti-graisse et retirez-le (Fig.11). Dans le cas des filtres métalliques spéciaux, agissez sur les ressorts en plastique S (Fig. 4) pour les décrocher de leur logement.
- c) Chaque fois que l'on procéde au remplacement ou au nettoyage du filtre anti-graisse, il faut aussi laver la grille avec de l'eau tiède savonneuse.
- d) Laissez sécher le filtre avant de le remettre en place ou, dans le cas d'un remplacement, montez le filtre anti-graisse de recharge.

### Filtre à charbon

Le filtre à charbon a pour but d'éliminer les odeurs qui se forment pendant la cuisson.

Dans des conditions d'utilisation normales, il faut le remplacer tous les 4 mois ou en commandant un autre chez votre fournisseur; il ne peut absolument pas être lavé.

Pour le démonter, procédez comme suit:

- a. Retirez complètement le tiroir amovible.
- b. Dégagiez les filtres anti-graisse et ouvrez le support du plafonnier (ou la grille de support du filtre anti-graisse).
- c. Tournez le bouton central du filtre à charbon dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et dégagiez-le de son logement (Fig. 6, dans le sens inverse).

### Remplacement des lampes

- a. Retirez complètement le tiroir amovible.
- b. Ouvrez le support du plafonnier ou la grille de support du filtre anti-graisse.
- c. Remplacez les lampes grillées en utilisant exclusivement des lampes ovales 40W max. (E14).
- d. Si l'éclairage ne fonctionne pas, vérifiez si les lampes sont bien vissées avant de faire appel à votre service après-vente.

### Nettoyage

La hotte doit être régulièrement nettoyée à l'intérieur et à l'extérieur. Pour le nettoyage, utiliser un chiffon humide imbibé d'alcool dénaturé ou de détergents liquides neutres. Eviter d'utiliser des produits abrasifs.

**Attention:** Le non respect des règles de nettoyage de la hotte, de la substitution et du nettoyage des filtres comporte des risques d'incendie.

Nous recommandons donc vivement de respecter ces instructions.

Raadpleeg ook de tekeningen uit de eerste bladzijden met de alfabetische verwijzingen uit de toelichtende tekst.

**Zich strikt aan de aanwijzingen uit deze tekst houden.** Iedere aansprakelijkheid voor eventuele schade of brand aan het apparaat veroorzaakt door het niet in acht nemen van de aanwijzingen in deze handleiding weergegeven wordt afgewezen.

## De kap - afb.1

1. lichtschakelaar
2. motorschakelaar
3. verlichting kookvlak
4. vetfilter
5. rooster vetfiltersteun (de vetfilters zijn er binnein)
6. plafonièr-steun
7. uittrekbare lade

## Model met zelfdragende metalen vetfilters

### Het verwijderen van de vetfilters - Afb. 2

- a. Trek de lade geheel uit.
- b. Druk op handvaten A aan de zijkant en verwijder de filters.

### Het verwijderen van de vetfilters - Afb. 2

- a. Trek de lade geheel uit en monteer de vetfilter ter bedekking van de lade.
- b. Sluit de lade en monteer de overgebleven vetfilter.

### Het openen van de plafonièr-steun - Afb. 2

- a. Trek de lade geheel uit.
- b. Schuif de grendels B van de steun naar elkaar toe (richting "Open" zoals op de plastic van de grendel is gedrukt).

## Model met rooster vetfiltersteun

### Het openen van de roosters vetfiltersteun - Afb.3

- a. Trek de lade geheel uit.
- b. Schuif de grendels B van de steun naar elkaar toe (richting "Open" zoals op de plastic van de grendel is gedrukt).
- c. Voor het geheel verwijderen van de roosters drukt u op de bevestigingsveren N die als pinnen van de roosters fungeren (Afb. 4).

## Gebruik

Er bestaan twee mogelijkheden:

## Het functioneren met afzuiging naar buiten

De gebruikte lucht wordt afgevoerd naar buiten door een buis die met een flens D aan de afvoer C (afb.5) wordt verbonden.

De diameter van de afvoerbuis moet gelijk zijn aan de diameter van de flens.

## Het functioneren met circulatie.

- De lucht wordt gezuiverd door middel van de koolfilter (1 of 2 naargelang het model) en vervolgens weer in het vertrek losgelaten.
- Het gebruik van een koolfilter is noodzakelijk als er geen afvoerbuis naar buiten aanwezig is of als de installatie hiervan niet mogelijk is.
- De gezuiverde lucht wordt boven het keukenkastje losgelaten door een buis die door het kastje heen voert en die een diameter heeft die gelijk is aan die van de flens D (Afb. 5). Het monteren (en het demonteren) is gelijk voor een kap met 1 motor en een kap met 2 motoren:
- a. Koop bij uw handelaar de koolfilter die voor uw model kap geschikt is (1 filter voor een kap met 1 motor, 2 filters voor een

kap met 2 motoren).

*Belangrijk! Sommige koolfilters komen in een plastic vel verpakt (om hun filterkwaliteit te behouden); verwijder in dit geval het vel voordat u de filter installeert.*

- b. Trek de lade geheel uit.
- c. Verwijder de vetfilters of de roosters.
- d. Open de plafonièr-steun.
- e. Plaats de koolfilter ter bedekking van de plastic rooster die de afzuigende ventilator beschermt (Afb. 6).
- f. Draai het handvat in het midden met de klok mee tot het vast zit.
- g. Monteer de vetfilters of roosters.

## Installatie

De kap moet minstens 65 cm boven de kookplaat bevestigd worden in het geval van een elektrisch fornuis, en minstens 70 cm in het geval van een gasfornuis.

Indien in de installatie-aanwijzing van het gaskooktoestel een grotere afstand wordt aangegeven moet hiermee rekening worden gehouden.

## Waarschuwing

De afzuigkap nooit gebruiken als hetrooster niet goed gemonteerd is! De gezogen lucht mag niet afgeweerd worden in een leiding die gebruikt wordt voor de afvoer van rook van apparaten met een andere voeding als de elektrische energiebron. Altijd voor een goede ventilatie van de ruimte zorgen als de afzuigkap en de apparaten met andere energiebron gebruikt worden. Het is streng verboden met open vlammen onder de afzuigkap te koken. Het gebruik van open vlammen is schadelijk voor de filters en kan brand veroorzaken, daarom moet het in ieder geval vermeden worden. Het frituren moet geschieden met voortdurende controle om te voorkomen dat verhit vet in brand raakt. Wat betreft technische en veiligheidsmaatregelen voor de rookafvoer zich strikt houden aan de regelingen voorzien door de plaatselijke bevoegde autoriteiten.

## Elektrische aansluiting

De netspanning moet corresponderen met de spanning die vermeld wordt op het etiket met eigenschappen, aan de binnenkant van de wasemkap. Als de wasemkap een stekker heeft, moet deze in een stopcontact worden gestoken dat voldoet aan de geldende voorschriften en goed te bereiken is. Heeft de kap geen stekker (rechtstreeks verbinding met het net), dan moet er een tweepolige schakelaar worden geplaatst met een afstand tussen de contacten bij opening van minimaal 3 mm (ook deze moet aan de normen voldoen en gemakkelijk bereikbaar zijn).

## Het bevestigen van de kap

De afvoerbuis moet dezelfde diameter hebben als de flens die gemonteerd is op het afvoergat van de kap.

Waarde buis horizontaal moet hij lichtelijk oplopen (ongeveer 10%) om het afvoeren van de lucht naar buiten te bevorderen. Voor het bevestigen van de kap gaat u als volgt te werk:

- a. Boor gaten in de bodem van het kastje op de punten F van de kap (afb. 7) of, indien bijgeleverd, met behulp van het boorpatroon (de rand met de pijl moet corresponderen met de achterkant van het kastje (Afb. 7)).
- b. Maak een gat in de bodem en in de bovenkant van het kastje voor het doorlaten van de afvoerbuis (het is een goede regel als de diameter van dit gat een 15 mm grotere diameter heeft dan de diameter van de buis die u gebruikt).

- c. Breng van binnenuit het kastje de 4 bijgeleverde schroeven **C** aan (Afb. 7) en draai ze aan in de gaten **F** (Afb. 7).

## Montage met zijbeugels (indien bijgeleverd)

- De wasemkap kan aan het bovenkastje worden bevestigd door middel van twee bijgeleverde bevestigingsbeugels. Ga als volgt te werk, als u dit bevestigingssysteem wilt gebruiken (afb. 8-9):
- a. Boor 2 gaten van 2 mm doorsnede in de rechter en linker binnenwand van het kastje, met behulp van de boormal **Q** die bij de kap geleverd is.
  - b. Bevestig de twee beugels **T** aan de wasemkap met behulp van de schroeven **V** 4,2 x 35 (de beugels worden in de breedte geregeld op basis van de dikte van de kastwanden).
  - c. Bevestig tenslotte de wasemkap aan het kastje door middel van de beugels en met de schroeven **Z** 3,5 x 13 (2 aan elke kant).

## Het regelen van de uittrekbare lade

De kap kan worden geïnstalleerd onder keukenkastjes van verschillende diepte. Het openen en sluiten van de lade kan naar wens worden geregeld.

Verwijder hiervoor de afzuigroosters, draai de schroeven **M** los, regel de montagebeugels **P** en draai de schroeven **M** weer vast (Afb. 10).

## Gebruiksaanwijzing

De kap heeft verschillende snelheden.

Voor het beste rendement wordt aangeraden bij normaal gebruik de lage snelheden te gebruiken en in het geval van extra sterke geur- en stoomconcentratie de maximum snelheid. Wij raden aan de kap te laten werken even voordat u gaat koken en hem aan te laten voor nog vijftien minuten nadat u klaar bent met koken, of in ieder geval totdat alle geuren verdwenen zijn.

## Onderhoud

Schakel de stroom uit voordat mun onderhoud pleegt.

### Vetfilter

Deze houdt de vetdeeltjes in de lucht vast.

1. **De synthetische filter** (dikte 10-15mm): was de filter eens per maand in een lauw sop, laat hem drogen zonder te wringen, vervang hem na 5/8 wasbeurten.
2. **De dunne synthetische filter** (dikte ongeveer 1mm) wordt vervangen als de bovenste kleur van onderen doorschijnt.
3. **De dunne synthetische filter** (dikte ongeveer 1mm) zonder verzadigingsindicatie moet om de twee maanden vervangen worden.
4. **De metalen filter:** ongelimiteerde levensduur, wordt iedere maand in een sop gewassen of in de vaatwasser (60°C). Drogen voordat u hem opnieuw monteert.

### Het demonteren van de vetfilters (voor modellen metroosters vetfiltersteunen)

Voor het verwijderen van de vuile vetfilter gaat u als volgt te werk:

- a) Trek te lade uit en open de afzuigroosters die de vetfilters steunen.
- b) Verwijder de grendels **L** van de vetfilter en trek hem eruit (Afb. 11) of, in het geval van speciale metalen vetfilters, drukt u op de plastic veren **S** (Afb. 4) om ze van hun plaats te verwijderen.
- c) Als u de vetfilter wast of vervangt, was dan ook meteen de rooster met een lauw sopje.
- d) Monteer de goed droge filter of, in het geval van vervanging, monteer de nieuwe vetfilter.

### De kooffilter

De kooffilter elimineert de geuren die zich vormen bij het koken. Bij normaal gebruik moet hij om de 4 maanden vervangen worden. Voor het verwijderen gaat u als volgt te werk:

- a. Trek de lade geheel uit.
- b. Verwijder de vetfilters en open de plafoniére-steun (of de rooster vetfiltersteun).
- c. Draai het handvat in het midden van de kooffilter tegen de klok in en trek de filter van zijn plaats (Afb. 6 in omgekeerde orde).

### Het vervangen van de lampen

- a. Trek de lade geheel uit.
- b. Open de plafoniére-steun of de rooster vetfiltersteun aan de achterkant.
- c. Vervang de uitgebrande lampen uitsluitend met ovalen lampen van max. 40W (E14).
- d. Als de verlichting niet werkt, controleer dan eerst of de lampen goed zijn aangedraaid voordat u er een installateur bij haalt.

### Schoonmaak

De kap moet regelmatig schoon gemaakt worden, zowel binnen als buiten.

Voor de schoonmaak een doek met gedenatureerd alcohol of neutrale reinigingsmiddelen gebruiken. Geen schuurmiddelen gebruiken.

**Attentie:** Het niet in acht nemen van de reinigingsnormen van de afzuigkap en van de vervanging en reiniging van de filters kan brandgevaar veroorzaken.

Men wordt dan ook verzocht zich aan de instructies te houden.

Consultare anche i disegni nelle prime pagine con i riferimenti alfabetici riportati nel testo esplicativo.  
Attenersi strettamente alle istruzioni riportate in questo manuale. Si declina ogni responsabilità per eventuali inconvenienti, danni o incendi provocati all'apparecchio derivati dall'inosservanza delle istruzioni riportate in questo manuale.

## Presentazione della cappa - Fig. 1

1. Interruttore luce
2. Interruttore velocità motore
3. Plafoniere - illuminazione del piano di lavoro
4. Filtro grassi
5. Griglia supporto filtro grassi (i filtri grassi sono situati all'interno).
6. Supporto plafoniere
7. Cassetto estraibile

## Modello con filtri metallici autoportanti

### Per rimuovere i filtri grassi - Fig. 2

- a. Estrarre completamente il cassetto estraibile.
- b. Premere le maniglie laterali **A** verso il lato opposto ed estrarre i filtri.

### Per rimettere i filtri al loro posto

- a. Estrarre completamente il cassetto estraibile e montare il filtro grassi a copertura del cassetto.
- b. Richiudere il cassetto e montare il rimanente filtro grassi.
- Per aprire il supporto plafoniera - Fig. 2
- a. Estrarre completamente il cassetto estraibile.
- b. Spostare i chiaivelli di sgancio **B** del supporto l'uno verso l'altro (direzione "Open" come stampato sulla plastica del chiaivello stesso).

## Modello con griglia supporto filtro grassi

### Per aprire le griglie supporto filtro grassi - Fig. 3

- a. Estrarre completamente il cassetto estraibile.
- b. Spostare i chiaivelli di sgancio delle griglie **B** l'uno verso l'altro (direzione "Open" come stampato sulla plastica del chiaivello stesso).
- c. Per togliere completamente le griglie agire sulle molle di fissaggio **N** che fungono da perno delle griglie stesse (Fig. 4).

## Uso

La cappa offre 2 possibilità d'impiego:

## Funzionamento ad evacuazione esterna

L'aria consumata viene convogliata verso l'esterno attraverso un tubo di scarico, da collegare, tramite una flangia **D** (aggancio a baionetta), all'apertura di scarico **C** (Fig. 5).

Il diametro del tubo di scarico deve essere identico al diametro della flangia.

## Funzionamento a riciclo interno

- L'aria viene depurata tramite filtri al carbone attivo (1 o 2 a seconda del modello) e quindi reimessa nell'ambiente.
  - L'uso di un filtro a carbone attivo è necessario quando non si dispone di un tubo di scarico verso l'esterno, o quando la sua installazione non è possibile.
  - L'aria filtrata viene scaricata sopra il pensile per mezzo di un tubo che attraversa il pensile stesso e che deve avere un diametro identico a quello della flangia **D** (Fig. 5).
- Il montaggio (e lo smontaggio) è identico sia che si esegua su

cappa con 1 motore che su cappa con 2 motori:

- a. Richiedere al fornitore il filtro a carbone attivo specificando il modello della cappa in possesso (1 filtro per cappa con 1 motore, 2 filtri per cappa con 2 motori).
- b. Estrarre completamente il cassetto estraibile.
- c. Togliere i filtri grassi o le griglie.
- d. Aprire il supporto plafoniera.
- e. Posizionare il filtro a carbone attivo a copertura della griglia in plastica che protegge la ventola aspirante (Fig. 6).
- f. Girare la maniglia centrale in senso orario sino al bloccaggio.
- g. Rimontare i filtri grassi o le griglie.

## Installazione

L'apparecchio messo in opera dovrà distare dal piano di lavoro **non meno di cm. 65** nel caso di fornelli elettrici e **cm. 70** nel caso di fornelli a gas o misti.

Se le istruzioni di installazione del dispositivo di cottura a gas specificano una distanza maggiore, bisogna tenerne conto.

## Avvertenze

Mai utilizzare la cappa senza griglia correttamente montata! L'aria aspirata non deve essere convogliata in un condotto usato per lo scarico dei fumi di apparecchi alimentati con energia diversa da quella elettrica. Deve essere sempre prevista un'adeguata areazione del locale quando una cappa e apparecchi alimentati con energia diversa da quella elettrica vengono usati contemporaneamente. È severamente vietato fare cibi alla fiamma sotto la cappa. L'impiego di fiamma libera è dannoso ai filtri e può dar luogo ad incendi, pertanto deve essere evitato in ogni caso. La frittura deve essere fatta sotto controllo onde evitare che l'olio surriscaldato prenda fuoco. Per le misure tecniche e di sicurezza da adottare per lo scarico dei fumi attenersi strettamente a quanto previsto dai regolamenti delle autorità locali competenti.

## Collegamento elettrico

La tensione di rete deve corrispondere alla tensione riportata sull'etichetta caratteristiche situate all'interno della cappa. Se provvisto di spina allacciare la cappa ad una presa conforme alle norme vigenti posta in zona accessibile. Se sprovvisto di spina (collegamento diretto alla rete) applicare un interruttore bipolare a norme con una distanza dei contatti in apertura non inferiore a 3mm (accessibile).

## Fissaggio della cappa

Il tubo di scarico fumi deve essere di diametro equivalente alla flangia montata sul foro di scarico della cappa.

Nei tratti orizzontali il tubo deve avere una leggera inclinazione (10% circa) verso l'alto per convogliare agevolmente l'aria all'esterno dell'ambiente.

Per il fissaggio della cappa operare come segue:

- a. Eseguire la foratura sul fondo del pensile in base ai punti di fissaggio **F** della cappa (Fig. 7) o, se fornita, utilizzando l'apposito schema fornito a corredo (il bordo con la freccia deve corrispondere al bordo posteriore del pensile - Fig. 7).
- b. Eseguire anche un foro sul fondo e sul tetto del pensile, per

il passaggio del tubo di scarico (è buona regola che il diametro di questo foro abbia un diametro più grande di 15 mm del diametro del tubo di scarico utilizzato).

- c. Inserire dall'interno del pensile le 4 viti **C** (Fig. 7) fornite a corredo e avitarle sugli appositi fori **F** (Fig. 7).

### Montaggio con staffe laterali (se fornite a corredo)

La cappa può essere fissata al pensile per mezzo di due staffe di fissaggio fornite a corredo.

Se si vuole utilizzare questo sistema di fissaggio (Fig. 8-9), procedere come segue:

- a. Eseguire 2 fori da 2mm di diametro sulla parete interna destra e sinistra del pensile utilizzando lo schema di foratura **Q** fornito a corredo.
- b. Fissare le due staffe **T** alla cappa utilizzando le viti **V** 4,2x35 (le staffe si regolano in larghezza in base allo spessore delle pareti del pensile).
- c. Fissare infine la cappa, attraverso le staffe, al pensile per mezzo delle viti **Z** 3,5x13 (2 per parte).

### Regolazione del cassetto estraibile

La cappa può essere installata sotto pensili di diversa profondità. L'apertura e chiusura del cassetto estraibile può essere regolata in base alle esigenze.

A tale scopo, togliere le griglie d'aspirazione allentare le viti **M**, regolare opportunamente le staffe **P** e riserrare le viti **M** (Fig. 10).

### Istruzioni d'uso

La cappa ha varie velocità.

Per il migliore rendimento, si consiglia di usare le basse velocità nelle condizioni normali e le massime nei casi particolari di forti concentrazioni di odori e vapori.

Vi raccomandiamo di fare funzionare l'apparecchio poco prima di procedere alla cottura di qualsiasi vivanda e di lasciare funzionare lo stesso ancora per quindici minuti dopo la cottura, comunque fintantoché ogni odore sarà scomparso.

### Manutenzione

**Attenzione!** Disinserire l'apparecchio dalla rete elettrica prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione.

### Filtro grassi

Ha la funzione di trattenere le particelle di grassi in sospensione.

1. **Il filtro sintetico** (Spessore 10+15mm): lavare il filtro in acqua tiepida e detergente biodegradabile una volta al mese, lasciare asciugare senza strizzare, sostituire dopo 5/6 lavaggi.
2. **Il filtro sintetico sottile** (spessore 1 mm circa) sostituire quando la colorazione superiore compare nella parte inferiore.
3. **Il filtro sintetico sottile** (spessore 1 mm circa) senza indicatore di saturazione, sostituire ogni due mesi.
4. **Il filtro metallico**: durata illimitata, lavaggio ogni mese con acqua tiepida saponata o, se possibile, in lavastoviglie (60°C). Lasciare asciugare prima di rimontarlo.

### Smontaggio filtri grassi (per modelli con griglie supporto filtro grassi)

Per togliere il filtro grassi sporco procedere nel seguente modo:

- a) Estrarre il cassetto estraibile e aprire le griglie di aspirazione che supportano i filtri grassi.
- b) Togliere i fermi di fissaggio **L** del filtro grassi e quindi estrarlo (Fig. 11) o nel caso di filtri metallici speciali premere sulle molle in plastica **S** (Fig. 4) per sganciarli dalla loro sede.
- c) Quando si procede al lavaggio o alla sostituzione del filtro grassi, lavare anche la griglia con acqua tiepida saponata.
- d) Rimontare il filtro ben asciutto o, nel caso di sostituzione, montare il nuovo filtro grassi.

### Filtro carbone

Il filtro a carbone attivo ha lo scopo di eliminare gli odori che si formano durante la cottura. Con un normale uso esso deve essere sostituito ogni 4 mesi ordinandolo nuovo presso il fornitore; non può assolutamente essere lavato.

Per lo smontaggio operare come segue:

- a. Estrarre completamente il cassetto estraibile.
- b. Togliere i filtri grassi e aprire il supporto plafoniere (o la griglia supporto filtro grassi).
- c. Girare la manopola centrale del filtro carbone in senso antiorario ed estrarlo dalla sua sede (Fig. 6, al contrario).

### Sostituzione delle lampade

- a. Estrarre completamente il cassetto estraibile.
- b. Aprire il supporto plafoniera o la griglia supporto filtro grassi posteriore;
- c. Sostituire le lampade danneggiate utilizzando esclusivamente lampade ad oliva da 40W max (E14).
- d. Qualora si volesse chiamare l'Assistenza Tecnica perché non funziona l'illuminazione, controllare prima che le lampade siano ben avvitate.

### Pulizia

La cappa va frequentemente pulita, sia internamente che esternamente. Per la pulizia usare un panno inumidito con alcool denaturato o detergente liquido neutro. Evitare l'uso di prodotti contenenti abrasivi.

#### Attenzione:

L'inosservanza delle norme di pulizia della cappa e della sostituzione e pulizia dei filtri comporta rischi di incendi. Si raccomanda quindi di attenersi alle istruzioni suggerite.

Consulte también los dibujos de las primeras páginas con las referencias alfabéticas del texto explicativo.  
Aténgase estrictamente a las instrucciones del presente manual. Se declina cada responsabilidad por eventuales inconvenientes, daños o incendios provocados al aparato originados por la inobservancia de las instrucciones colocadas en este manual.

## Presentación de la campana Fig. 1

1. Interruptor de la luz
2. Interruptor de la velocidad del motor
3. Plafones - iluminación de la superficie de cocción
4. Filtro de grasas
5. Rejilla de soporte del filtro de grasas (los filtros de grasas están situados en el interior).
6. Soporte plafones
7. Cajón desmontable

## Modelo con filtros metálicos autosustentadores

### Para quitar los filtros de grasa - Fig. 2

- a. Extraer completamente el cajón desmontable.
- b. Presionar las manijas laterales A hacia el lado opuesto y extraer los filtros.

### Para colocar nuevamente los filtros en su lugar

- a. Extraer completamente el cajón desmontable y montar el filtro de grasas cubriendo el cajón.
- b. Cerrar nuevamente el cajón y montar el filtro de grasas restante.

### Para abrir el soporte del plafón - Fig. 2

- a. Extraer completamente el cajón desmontable.
- b. Desplazar los pestillos de desenganche B del soporte, uno hacia el otro (dirección "Open" como se indica en el plástico de dichos pestillos).

## Modelo con rejilla de soporte del filtro de grasas

### Para abrir las rejillas de soporte del filtro de grasas - Fig. 3

- a. Extraer completamente el cajón desmontable.
- b. Desplazar los pestillos de desenganche de las rejillas B, uno hacia el otro (dirección "Open" como se indica en el plástico de dichos pestillos).
- c. Para quitar completamente las rejillas accionar los resortes de fijación N que actúan como perno de dichas rejillas (Fig. 4).

## Empleo

Existen dos posibilidades:

## Funcionamiento con evacuación externa

El aire consumado se transporta hacia el exterior a través de un tubo, que se conecta mediante una brida D, a la abertura de descarga C (Fig.5).

El diámetro del tubo de evacuación debe ser igual al diámetro de la brida.

## Funcionamiento con recirculación interna

- El aire se purifica mediante filtros de carbón activo (1 o 2 según el modelo) y posteriormente se reintroduce en el ambiente.
- Es necesario usar un filtro de carbón activo cuando no se dispone de un tubo de evacuación hacia el exterior, o cuando no es posible su instalación.
- El aire filtrado se evaca sobre la alacena por medio de un tubo que atraviesa la misma y que debe tener un diámetro

igual al de la brida D (Fig. 5).

El montaje (y el desmontaje) se realiza del mismo modo sobre una campana con 1 motor que sobre una campana con 2 motores:

- a. Solicitar al proveedor el filtro de carbón activo especificando el modelo de la campana que se posee (1 filtro para campana con 1 motor; 2 filtros para campana con 2 motores). ¡Atención! Algunos filtros de carbón se suministran envueltos en una película transparente de plástico (para proteger su propiedad filtrante); en este caso quitar la película antes de instalar el filtro.
- b. Extraer completamente el cajón desmontable.
- c. Quitar los filtros de grasas o las rejillas.
- d. Abrir el soporte del plafón.
- e. Colocar el filtro de carbón activo cubriendo la rejilla de plástico que protege el aspirador (Fig. 6)
- f. Girar la manija central en sentido horario hasta que se bloquee.
- g. Montar nuevamente los filtros de grasas o las rejillas.

## Instalación

El aparato en servicio tiene que quedar a una distancia por lo menos de 65 cm. por encima de la encimera de cocina eléctrica, y a 70 cm. en caso de cocinas o encimeras a gas o mixtas. Si las instrucciones para la instalación del dispositivo para cocinar con gas especifican una distancia mayor, hay que tenerlo en consideración.

## Advertencias

No use nunca la campana sin haber montado correctamente la rejilla. El aire aspirado no debe ser canalizado en un conducto usado para la descarga de humos de aparatos alimentados con energía que no sea eléctrica. Hay que realizar anteriormente una adecuada aireación del local cuando se usen al mismo tiempo la campana y los aparatos alimentados con otra energía que no sea eléctrica. Está rigurosamente prohibido cocinar alimentos a la llama debajo de la campana. El empleo de la llama libre daña los filtros y puede provocar incendios, por lo tanto debe evitarse en cualquier caso. Cuando se fríen los alimentos se debe tener cuidado de que el aceite no se caliente en exceso y se incendie. Para las medidas técnicas y de seguridad que haya que adoptar para la descarga de los humos aténgase rigurosamente a lo que diga el reglamento de las autoridades locales competentes.

## Conexión eléctrica

La corriente de la red debe corresponder a la corriente señalada en la etiqueta de las características situada en el interior de la campana. Si contiene un enchufe conecte la campana a una toma de corriente conforme a las normas vigentes situada en una zona accesible. Si contiene un enchufe (conexión directa a la red, aplique un interruptor bipolar a norma con una distancia de los contactos en abertura no inferior a 3 mm (accesible.).

## Fijación de la campana

El tubo de evacuación de vapores debe tener un diámetro equivalente al de la brida montada en el orificio de evacuación de la campana.

En los tramos horizontales, el tubo debe tener una suave inclinación hacia arriba (10% aproximadamente) para transportar fácilmente el aire hacia el exterior.

Para la fijación de la campana proceder del siguiente modo:

- Realizar una perforación en el fondo de la alacena basándose en los puntos de fijación F de la campana (Fig. 7) o utilizando el correspondiente esquema, si ha sido suministrado en dotación (el borde con la flecha debe corresponder con el borde posterior de la alacena - Fig. 7).
- Realizar también un orificio en el fondo y en el techo de la alacena para el pasaje del tubo de evacuación (es importante que este orificio tenga un diámetro 15 mm. más grande que el diámetro del tubo de evacuación utilizado).
- Introducir, desde la parte interna de la alacena, los 4 tornillos C (Fig. 7) suministrados en dotación y atornillarlos en los correspondientes orificios F (Fig. 7).

#### **Montaje con bridas laterales (si se suministran de serie)**

La campana se puede sujetar al mueble colgante mediante dos bridas de sujeción suministradas de serie.

Si se desea utilizar este sistema de sujeción (Fig. 8-9), efectuar las siguientes operaciones:

- Realizar 2 orificios de 2 mm de diámetro en la pared interior derecha e izquierda del mueble colgante siguiendo el esquema de taladrado Q suministrado de serie.
- Sujetar las dos bridas T a la campana utilizando los tornillos V 4,2 x 35 (la anchura de las bridas se regula en función del espesor de las paredes del mueble colgante).
- Sujetar la campana, mediante las bridas y los tornillos Z 3,5 x 13 (2 por cada lado), al mueble colgante.

#### **Regulación del cajón desmontable**

La campana puede ser instalada debajo de alacenas de distintas profundidades, la abertura y cierre del cajón desmontable pueden ser regulados de acuerdo a las distintas exigencias.

Con dicha finalidad, quitar las rejillas de aspiración, aflojar los tornillos M, regular adecuadamente las abrazaderas P y ajustar nuevamente los tornillos M (Fig. 10).

#### **Instrucciones para el uso**

La campana posee varias velocidades.

Para obtener un mejor rendimiento, se aconseja usar las velocidades más bajas en condiciones normales y las más elevadas en los casos particulares de altas concentraciones de olores y de vapores.

Recomendamos hacer funcionar el aparato un instante antes de proceder a la cocción de cualquier tipo de comidas y de dejarlo funcionar durante unos quince minutos después de la cocción, o hasta que todos los olores hayan desaparecido.

#### **Mantenimiento**

**¡Atención! Desconecte el aparato de la red eléctrica antes de proceder a cualquier operación de mantenimiento.**

#### **Filtro de grasa**

Possee la función de retener las partículas de grasa en suspensión.

- El filtro sintético** (Espesor 10 - 15 mm.): lavar el filtro con agua tibia y detergente biodegradable una vez al mes, dejar secar sin estrujar, sustituirlo después de 5/6 lavados.
- El filtro sintético delgado** (espesor 1 mm. aproximadamente): sustituir cuando la coloración superior aparece en la parte inferior.

**3. El filtro sintético delgado** (espesor 1 mm. aproximadamente) sin indicador de saturación, sustituir cada dos meses.

**4. El filtro metálico:** duración ilimitada, lavado cada mes con agua tibia enjabonada o, si es posible, en lavavajillas (60°C). Dejar secar antes de montarlo nuevamente.

#### **Desmontaje de los filtros de grasas (para modelos con rejillas de soporte del filtro de grasas)**

Para quitar el filtro de grasas sucio, proceder del siguiente modo:

- Extraer el cajón desmontable y abrir las rejillas de aspiración que soportan los filtros de grasas.
- Quitar los sujetadores de fijación L del filtro de grasas y posteriormente extraerlo (Fig. 11) o, en el caso de filtros metálicos especiales, presionar sobre los resortes de plástico S (Fig. 4) para desengancharlos de su sede.
- Cuando se procede al lavado o a la sustitución del filtro de grasas, lavar también la rejilla con agua tibia enjabonada.
- Montar nuevamente el filtro bien seco o, en el caso de sustitución, montar el nuevo filtro de grasas.

#### **Filtro de carbón**

El filtro de carbón activo tiene la finalidad de eliminar los olores que se forman durante la cocción.

Con un uso normal, se debe sustituir cada 4 meses, solicitando uno nuevo al proveedor. En ningún caso se debe lavar.

Para el desmontaje, operar del siguiente modo:

- extraer completamente el cajón desmontable;
- quitar los filtros de grasas y abrir el soporte del plafón (o la rejilla de soporte del filtro de grasas);
- girar la perilla central del filtro de carbón en sentido horario y extraerlo de su sede (Fig. 6, al contrario).

#### **Sustitución de las lámparas**

- Extraer completamente el cajón desmontable.
- Abrir el soporte del plafón o la rejilla de soporte del filtro de grasas posterior;
- Sustituir las lámparas dañadas utilizando exclusivamente lámparas de forma ovalada de 40W como máximo (E14).
- En el caso en que se quisiera llamar la Asistencia Técnica porque no funciona la iluminación, controlar primero que las lámparas hayan sido bien ajustadas.

#### **Limpieza**

La campana debe ser limpia con frecuencia tanto externamente como internamente. Para limpiarla use un paño empapado de alcohol desnaturizado y detergentes líquidos neutros. Evite el uso de productos que contengan abrasivos.

#### **Atención:**

Si no se respetan las normas de limpieza de la campana y del cambio y limpieza de los filtros puede haber riesgo de incendio. Rogamos se atenga a las instrucciones indicadas.

Consultar também os desenhos nas primeiras páginas com as referências alfabéticas indicadas no texto explicativo.

**Ater-se especificamente às instruções indicadas neste manual.** Declina-se qualquer responsabilidade por eventuais inconvenientes, danos ou incêndios provocados ao aparelho, derivantes da inobservância das instruções indicadas neste manual.

### Apresentação do exaustor Fig. 1

1. interruptor luz
2. interruptor velocidade do motor
3. Painéis - Iluminação do plano de trabalho
4. Filtro gorduras
5. Grelha suporte filtro gorduras (os filtros para gorduras estão situados no interior).
6. Suporte dos painéis
7. Gaveta extraível

### Modelo com filtros metálicos que se auto-sustentam

#### Para remover os filtros para gorduras - Fig. 2

- a. Remover completamente a gaveta extraível
- b. Apertar os manípulos laterais A na direção oposta e remover os filtros.

#### Para recolocar os filtros no lugar

- a. Remover completamente a gaveta extraível e montar o filtro para gorduras como cobertura da gaveta.
- b. Fechar a gaveta e montar o filtro para gorduras restante.

#### Para abrir o suporte do painel - Fig. 2

- a. Remover completamente a gaveta extraível.
- b. Mover os fechos B do suporte um em direcção do outro (direcção "Open" conforme gravado no plástico do próprio fecho).

### Modelo com grelha de suporte do filtro para gorduras

#### Para abrir as grelhas de suporte do filtro para gorduras - Fig. 3

- a. Remover completamente a gaveta extraível.
- b. Mover os fechos B do suporte um em direcção do outro (direcção "Open" conforme gravado no plástico do próprio fecho).
- c. Para retirar completamente as grelhas, manobrar as molas de fixação N que funcionam como pernos das próprias grelhas (fig. 4).

### Utilização:

duas possibilidades

### Funcionamento com evacuação externa

O ar consumido é canalizado para o exterior através de um tubo ligado à abertura de evacuação (C) mediante uma flange D (Fig. 5).

O diâmetro do tubo de evacuação deve ser idêntico ao diâmetro da flange.

### Funcionamento com recirculação interna

- O ar é depurado mediante filtros a carvão activo (1 ou 2 conforme o modelo) e retorna ao ambiente.

- O uso de um filtro a carvão activo é necessário quando não existe um tubo de evacuação para o exterior ou quando a instalação deste não for possível.
- O ar filtrado é descarregado sobre o pênsil mediante um tubo que atravessa o próprio pênsil e que deve ter um diâmetro idêntico ao da flange D (Fig. 5).

A montagem (e a desmontagem) é idêntica, seja no exaustor com 1 motor, seja no exaustor com 2 motores:

- a. Pedir ao fornecedor o filtro a carvão activo, especificando o modelo do exaustor possuído (1 filtro para exaustor com 1 motor, 2 filtros para exaustor com 2 motores).
- Atenção! Alguns filtros a carvão vêm envolvidos numa película transparente de plástico (para proteger a sua propriedade filtrante). Se assim for, retire a película antes de instalar o filtro.
- b. Remover completamente a gaveta extraível.
  - c. Tirar os filtros para gorduras ou as grelhas.
  - d. Abrir o suporte do painel.
  - e. Instalar o filtro a carvão activo como cobertura da grelha de plástico que protege o ventilador aspirante (Fig. 6).
  - f. Girar o manipulo central no sentido dos ponteiros do relógio até o bloqueio.
  - g. Montar novamente os filtros para gorduras ou as grelhas.

### Instalação

O aparelho deverá ser instalado a uma distância de 65cm encima do forno ou da placa eléctrica, ou a pelo menos 70cm no caso de fogões ou placas a gás ou mistas.

Se as instruções de instalação do dispositivo de cozimento a gás especificarem uma distância maior, deve-se levar em conta esta indicação.

### Advertências

Nunca utilizar a coifa sem a grelha corretamente montada! O ar aspirado não deve ser transportado em um duto usado para a descarga de fumos de aparelhos alimentados por energia que não seja elétrica. Deve ser sempre prevista uma aeração do local quando uma coifa e aparelhos alimentados com energia diferente da elétrica são usados contemporaneamente. É severamente proibido cozinar alimentos diretamente na chama sob a coifa. O emprego da chama livre é danoso aos filtros e pode ocasionar incêndios, portanto deve ser sempre evitado. A fritura deve ser feita sob controle de maneira a evitar que o óleo superaquecido se incendeie. Para as medidas técnicas e de segurança a serem adotadas para a descarga dos fumos ater-se a quanto previsto pelos regulamentos das autoridades competentes locais.

### Conexão elétrica

A tensão de rede deve corresponder à tensão indicada na etiqueta de características situada na parte interna da coifa. Se completo de plug conectar a coifa a uma tomada, conforme as normas vigentes, posta em zona acessível.

Se não completo de plug (conexão direta à rede) aplicar um interruptor bipolar conforme normas com uma distância entre contactos em abertura não inferior a 3mm (acessível).

## Fixação do exaustor

O tubo de evacuação dos fumos deve ser de diâmetro equivalente à flange montada no furo de evacuação do exaustor. Nos trechos horizontais, o tubo deve ter uma leve inclinação (aprox. 10%) para cima para facilitar a canalização do ar para fora do ambiente.

Para a fixação do exaustor agir da seguinte maneira:

- Efectuar o furo no fundo do pênsil baseando-se nos pontos de fixação F do exaustor (Fig. 7) ou utilizar o esquema apropriado eventualmente fornecido com o aparelho (a margem com a flecha deve coincidir com a margem posterior do pênsil - Fig. 7).
- Efectuar também um furo no fundo e no tecto do pênsil para a passagem do tubo de evacuação (seria oportuno que o diâmetro deste furo seja 15 mm maior que o diâmetro do tubo de evacuação utilizado).
- Introduzir por dentro do pênsil os 4 parafusos C (Fig. 7) fornecidos com o aparelho e atarraxá-los nos furos apropriados F (Fig. 7).

## Montagem com suportes laterais (se fornecidos com o aparelho)

A coifa pode ser fixada no móvel suspenso por intermédio de dois elementos de suporte fornecidos com o aparelho.

Se quiser utilizar este sistema de fixação (Fig. 8-9), será preciso seguir estas instruções:

- Faça 2 furos de 2 mm de diâmetro nas paredes interiores direita e esquerda do móvel suspenso utilizando como referência o esquema de perfuração Q fornecido com o aparelho.
- Fixe os dois elementos de suporte T na coifa utilizando os parafusos V 4,2x35 (os suportes podem ser regulados em largura em função da espessura das paredes do móvel suspenso).
- Por fim, fixe a coifa no móvel utilizando os elementos de suporte e parafusos Z 3,5x13 (2 para cada parte).

## Regulação da gaveta extraível

O exaustor pode ser instalado por baixo de pênsis com profundidades diferentes. A abertura e o fecho da gaveta extraível pode ser regulada conforme a necessidade.

Para isto, tirar as grelhas de aspiração, afrouxar os parafusos M, regular os estribos P e atarraxar novamente os parafusos M (Fig. 10).

## Instruções de uso

O exaustor tem várias velocidades.

Para um rendimento melhor, aconselha-se o emprego das velocidades baixas em condições normais e das velocidades altas em caso de altas concentrações de cheiros e vapores.

Recomendamos ligar o aparelho um pouco antes de começar a cozedura dos alimentos e deixá-lo aceso por uns quinze minutos após a cozedura até que todos os cheiros tenham desaparecido.

## Manutenção

**Atenção!** Desligar o aparelho da rede eléctrica antes de efectuar qualquer operação de manutenção.

### Filtro de gorduras

Serve para reter as partículas de gordura em suspensão.

- O filtro sintético** (espessura 10-15 mm): lavar o filtro com água morna e detergente biodegradável uma vez por mês, deixar secar sem torcer, substituir depois de 5/6 lavagens.
- O filtro sintético fino** (espessura 1 mm aprox.) : substituir quando a cor da parte superior aparece na parte inferior.
- O filtro sintético fino** (espessura 1 mm aprox.): sem indicador de saturação, substituir cada dois meses.
- O filtro metálico**: duração ilimitada, lavagem todos os meses com água morna ensaboadas e, se possível, na máquina de lavar loiça (60°C). Deixar secar antes de montá-lo novamente.

### Desmontagem do filtro para gorduras (para modelos com grelhas de suporte do filtro de gorduras)

Para tirar o filtro para gorduras sujo proceder da seguinte maneira:

- Tirar a gaveta extraível e abrir as grelhas de aspiração que suportam os filtros para gorduras,
- Tirar os fechos de fixação L do filtro para gorduras e retirá-lo (Fig. 11) ou, no caso de filtros metálicos especiais, pressionar as molas de plástico S (Fig. 4) para desenganchá-los do lugar.
- Ao lavar ou substituir o filtro para gorduras, lavar também a grelha com água morna ensaboadas.
- Montar novamente o filtro bem enxugado ou, no caso de substituição, montar o novo filtro para gorduras.

### Filtro a carvão

O filtro a carvão activo serve para eliminar os odores que se formam durante a cozedura. Utilizando-o normalmente, deve ser substituído cada 4 meses, adquirindo-o no revendedor. Não pode ser lavado de forma alguma.

Para a desmontagem agir da seguinte maneira:

- Tirar completamente a gaveta extraível.
- tirar os filtros para gorduras e abrir o suporte painéis (ou a grelha de suporte do filtro para gorduras);
- girar o manipulo central do filtro a carvão em sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e retirá-lo da sua sede (Fig. 6, ao contrário).

Substituição das lâmpadas

- Tirar completamente a gaveta extraível.
- Abrir o suporte painel ou a grelha de suporte do filtro para gorduras posterior;
- Substituir as lâmpadas estragadas utilizando exclusivamente lâmpadas a óliva de 40 W max (E14).
- Se desejar chamar a Assistência Técnica porque a iluminação não funciona, controlar antes que as lâmpadas estejam bem atarraxadas.

### Limpeza

A coifa deve ser limpa frequentemente, interna e externamente. Para a limpeza utilizar um pano umedecido em álcool desnatado ou detergentes líquidos neutros. Evitar o uso de produtos que contenham substâncias abrasivas.

**Atenção:** A inobservância das normas de limpeza da coifa e da substituição e limpeza dos filtros comporta riscos de incêndio. Recomendamos seguir atentamente as instruções e os avisos.

Konzultujte i kresby na prvních stránkách s abecedními odvoláními, uvedenými ve vysvětlujícím doprovodném textu.

Dodržujte přesně návod obsažený v této příručce. Výrobce odmítá jakoukoliv zodpovědnost za eventuální závady, škody či požáry způsobené nedodržováním návodu pro montáž a údržbu přístroje.

### **Popis digestoře - Obr. 1**

1. Vypínač světla
2. Vypínač rychlosti motoru
3. Závesné osvětlení- osvětlení pracovního prostoru
4. Filtr proti mastnotám
5. Mřížka držáku filtru proti mastnotám (filtry proti mastnotám jsou umístěny uvnitř).
6. Držák závesného osvětlení
7. Vyjmíatelná zásuvka

### **Pokud jde o vyjmout kovových filtrů - Obr. 2**

- a. Úplně vytáhnout vyjmíatelnou zásuvku.
- b. Zatlačit na postranní rukojeti a obráceným směrem, a vyjmout filtry.

### **Ukládání filtrů na jejich místo**

- a. Úplně vytáhnout vyjmíatelnou zásuvku a filtr na tuky instalovat na krytu zásuvky.
- b. Opět uzavřít zásuvku a nainstalovat zbývající filtr na tuky.

### **Otevírání držáku stropního svítidla - Obr. 2**

- a. Úplně vytáhnout vyjmíatelnou zásuvku
- b. Přemístit uvolňovací západky **B** držáku, jeden směrem nahoru (směr „Open“ jak je natištěno na plastické hmotě západky).

### **Model s mřížkou držáku filtru proti mastnotám**

#### **K otevření mřížky držáku filtru proti mastnotám - Obr. 3**

- a. Vyjměte úplně vyjmíatelnou zásuvku.
- b. Přemíste uvolňovací západky **B** držáku, jeden směrem k druhému (směr „Open“ jak je natištěno na plastické hmotě západky).
- c. Kuplnému odstranění mřížek tlačena upevňovací pružiny **N**, které fungují jako opora mřížek (Obr. 4).

### **Využití**

Dvě možnosti

### **Verze pro vnější odsávání**

Spotrebovaný vzduch je nasmerován navenek výfukovou hadicí, kterou je treba propojit prostrednictvím přírubu **D** (pripoutání na západku) k otvoru výfuku **C** (Obr. 5).

Prumer výfukové hadice musí být stejný jako prumer příruby.

### **Fungování s vnitrním zpetným obehem vzduchu**

- vzduch je cíšten filtry s aktivním uhlíkem (1 cíštení filtry s aktivním uhlíkem (1 cíštení a pak zpět uváden do prostoru).
- užití filtru s aktivním uhlíkem je nezbytné pokud se nedisponuje výfukovou hadicí směrem navenek anebo v případě, že její instalace není možná.

- Filtrovaný vzduch je odváden nad závesnou skřínku hadicí, která prochází skřínkou a která musí mít stejný průměr jako prumer příruby **D** (fig. 5).

Montáž(ademontáž)identická,jakv případě digestore s 1 motorem ci digestore s 2 motory:

- a. požádejte prodejce o filtr s aktivním uhlíkem a upřesněte model vlastněné digestore (1 filtr pro digestor s 1 motorem, 2 filtry pro digestore s 2 motory). Pozor! Některé filtry s uhlíkem jsou zabaleny do přuhledného filmu z umělé hmoty (chránící jejich filtrující kvality); v tomto případě odstraňte před montáží filtru uvedený film.
- b. Vyjměte úplně vyjmíatelnou schránku.
- c. Vyjměte filtry proti mastnotám anebo mřížky.
- d. Otevřete podpěru osvětlení
- e. Umístěte filtr s aktivním uhlíkem kryjícím mřížku z umělé hmoty chránící odsvávací dmychadlo.(Obr.6)
- f. Otáčejte centrální rukojetí ve směru hodinových ručiček až do zarážky.
- g. Namontujte zpět filtry proti mastnotám či mřížky.

### **Instalace**

Zařízení v provozu musí být od pracovní plochy vzdáleno nejméně 65 cm, pokud jsou použity elektrické vařiče; v případě vařičů na plyn nebo smíšených 70. Pokud návod na instalaci varného zařízení na plyn doporučuje větší vzdálenost, je třeba se tímto pokynem řídit.

### **Varování**

Toto zařízení je zkonstruováno pro dospělé. Dětem by se nemělo dovolit ovládat toto zařízení, nebo si sním hrát. Nikdy nezapínejte digestoř bez správně nasazené mřížky! Odsávaný vzduch se nesmí odvádět do odtahového kanálu, který je již využíván k odvodu zplodin z jiných než elektrických zařízení. Pokud jsou v místnosti společně s digestoří v chodu také přístroje poháněné jinou než elektrickou energií, musí se místnost dostatečně větrat. Pod digestoří je přísně zakázáno pracovat s otevřeným ohněm. Otevřený ohň poškozuje filtr a může způsobit požár. Při fritování je třeba neustále kontrolovat teplotu oleje, aby nedošlo ke vznícení. Dále je třeba pečlivě dodržovat veškeré výše uvedené bezpečnostní vzdálenosti a předpisy.

### **Elektrické připojení**

Síťové napětí musí odpovídат napětí vyznačeném na technickém štítku uvnitř digestoře.

V případě, že je digestoř vybavena elektrickou zástrčkou a ta odpovídá platné normě, může se zastrčit do vždy přístupné elektrické zásuvky. Pokud není digestoř vybavena elektrickou zástrčkou, musí se přímo napojit na elektrickou síť síťovým kabelem přes dvoupólový spínač s otevřenými kontakty vzdálenými min. 3 mm od sebe, který bude umístěn na dobré přístupném místě.

### **Upevnění digestoře**

Hadicí na výfuk dýmů musí mít stejný průměr jako příruba namontovaná na odsávací otvor digestoře. V horizontálních úsecích musí mít hadice lehký sklon (přibližně 10%) směrem nahoru k tomu, aby vzduch mohl být snadno nasměrován navenek.

Pro upevnění digestoře je třeba postupovat následujícím způsobem:

- vyvrát otvory na dně závěsné skříňky na základě upevňovacích bodů **F** digestoře (obr. 7) anebo, pokud je dodávána číslovaná schéma (okraj se šípkou musí odpovídат zadnímu okraji závěsné skříňky - Obr. 7).
- Vyvrte také otvor na dně i na střeše závěsné skříňky, aby mohla být protáhnutá vyfukovací hadice (je lépe, pokud průměr tohoto otvoru je 15 mm větší než průměr užité vyfukovací hadice).
- Vsuňte zevnitř závěsné skříňky 4 šrouby **C** (Obr. 7), které jsou součástí vybavení a utáhněte je v příslušných otvorech **F** (obr. 7).

### **Montáž s postranními svorkami (pokud jsou součástí vybavení)**

Digestoř může být upevněna na závesnou skříňku dvěma dodávanými upevňovacími svorkami.

Pokud chceme použít tohoto systému upevnění (Ob. r. 8-9) je třeba postupovat následujícím způsobem:

- Vyvrte 2 otvory o průměru 2mm na vnitřní pravé a levé stěně závěsné skříňky a použijte přítom děrovacího schématu **Q**, který je součástí vybavení.
- Upevněte obě svorky **T** na digestoře a použijte přítom šrouby V 4,2x35 (svorky se regulují v šířce na základě tloušťky stěn závěsné skříňky).
- Upevněte digestoř přes svorky šrouby Z 3,5 x 13 (2 na každou stranu).

### **Regulace vyjímatelné skříňky**

Digestoř může být instalována pod závesnými skříňkami s odlišnou hloubkou. Otevírání a uzavírání vyjímatelné skříňky může být regulováno na základě potřeb. Za tímto účelem vyjměte odsávací mřížky, uvolněte šrouby **M**, zregulujte příslušným způsobem svorky **P** a opět utáhněte šrouby **M** (Obr. 10).

### **Provoz**

- Aby bylo dosaženo lepšího výkonu, doporučuje se užívat motor za normálních podmínek na nízké rychlosti, vysoké rychlosti nasazovat pouze pokud máme velkou koncentraci par a zápachů.
- Doporučuje se, aby digestoř byla uvedena do provozu o několik minut dříve, než začneme vařit a aby pracovala i po skončení vaření, dokud nezmizí zápachy.

### **Údržba**

Před zahájením prací při údržbě digestoře přerušte dodávku elektrického proudu.

### **Tukový filtr**

Tukový filtr zachytává mastné částice obsažené v kuchyňských parách vzniklých při vaření.

Tukový filtr existuje v několika verzích:

- Syntetický tukový filtr (tloušťka 10/15 mm):** musí se jednou za 4 týdny vyprat pracím prostředkem v teplé vodě. Filtr nezdímejte, pouze jej opatrně zavlečte přebytečné vody a nechejte jej důkladně vysušit.

**2. Tukový filtr ze speciálního papíru (nedá se prát) (tloušťka 1 mm s růžovými proužky):** Filtr vyměňte, jakmile jsou spodem mřížky viditelné proužky na filtru.

**3. Tenký syntetický filtr (tloušťka přibližně 1mm)** bez ukazovatele saturace, třeba vyměnit každé dva měsíce.

**4. Hliníkový filtr:** nejméně jednou za 30 dní vyprat ručně pracím prostředkem nebo v kuchyňské myčce. Před opětným nasazením hliníkového filtru je nutno filtr důkladně vysušit.

**Demonštáz filtrů proti mastnotám (pro modely s podpůrnými mřížkami filtrů proti mastnotám)**

K odejmutí špinavého filtru proti mastnotám postupujte následujícím způsobem:

- vyjměte vyjímatelnou skříňku a otevřete odsávací mřížky, které podporují filtry proti mastnotám.
- Vyjměte upevňovací zádržky **L** filtru proti mastnotám a pak ho vyjměte (obr. 11) anebo v případě speciálních kovových filtrů tiskněte pružinu z umělé hmoty **S** (Obr. 4) k uvolnění z uložení.
- Když přistoupíte k mytí či výměně filtru proti mastnotám, umyjte také mřížku vlažnou vodou s mydlem.
- Namontujte zpět dobře osušený filtr anebo v případě výměny, nový filtr proti mastnotám.

### **Filtr s uhlíkem**

Filtr s aktivním uhlíkem má za úkol odstranit pachy, které se vytvářejí při vaření. Při normálním použití musí být vyměnován každé 4 měsíce objednáním nového u dodavatele; v žádném případě ho nelze myt.

Při demontáži postupujte následovně:

- vyjměte úplně vyjímatelnou skříňku
- vyjměte filtry proti mastnotám a otevřete podpěru osvětlení (anebo mřížku podpěry filtru proti mastnotám).
- Otočte centrální rukojetí filtru s uhlíkem ve směru proti pohybu hodinových ručiček a vyjměte ho z uložení (opačný postup než na obr. 6).

### **Výměna svítidla**

a. Vyjměte úplně vyjímatelnou zásuvku.

b. Otevřte držák závesného osvětlení anebo mřížku držáku zadního filtru proti mastnotám.

c. Vyměňte poškozená svítidla a používejte výhradně svítidla o max. výkonu 40 W (E14).

d. Dříve než se obrátíte na Servis, protože osvětlení nefunguje, zkontrolujte zda lampy jsou správně našroubované.

### **Čištění**

Digestoř musí být často čištěna, jak uvnitř tak zevně. Pro čištění je třeba použít látku navlhčenou denaturovaným lhem anebo neutrálními tekutými čistícími prostředky. Nepoužívejte prostředky obsahující brusné látky.

**Pozor:** Nedodržení předpisů týkajících se čištění digestoře a výměny či čištění filtrů znamená nebezpečí požáru. Doporučujeme tedy dodržování uvedeného návodu.

